

**Гражданский кодекс (2011)**

Книга 1

Общая часть

Раздел 1

Законы, их толкование и применение

Глава 3

Права иностранцев и коллизии законов

Раздел 1

Общие положения

Статья 13

(Правовой статус иностранцев)

1. Иностранцы уравниваются с гражданами Тимора в том, что касается пользования гражданскими правами, если иное не предусмотрено законом.

2. Однако, за иностранцами не признаются права, которые их государство предоставляет своим гражданам, но не предоставляет тиморцам при равных обстоятельствах.

Статья 14

(Определения)

Сфера действия данного закона включает только те нормы, которые в силу их содержания и функции в законе, подпадают под правовой режим, рассматриваемый коллизионными нормами.

Статья 15

(Отсылка к иностранному праву. Общий принцип)

Отсылка коллизионных норм к иностранному праву определяет применение только внутренних положений этого права, в отсутствие предписания об обратном.

Статья 16

(Отсылка к праву третьего государства)

1. Однако, если положения о международном частном праве того правопорядка, к которому отсылают тиморские коллизионные нормы, отсылают к другому праву, которое считается правомочным регулировать данный вопрос, то применяются внутренние положения последнего.

2. Вышесказанное не применяется, если закон, на который ссылаются тиморские коллизионные нормы, является личным законом и заинтересованная сторона обычно проживает на территории Тимора или в стране, согласно коллизионным нормам которой применимым является закон гражданства лица.

3. Однако правило пункта 1 распространяется только на случаи опеки и попечительства, имущественные отношения между супругами, родительские права, отношения между усыновителем и усыновленными и наследование, если закон гражданства, указанный коллизионной нормой, отсылает обратно к закону места нахождения недвижимости, а последний считает себя компетентным.

#### Статья 17

(Отсылка к тиморскому праву)

1. Если положения международного частного права другого государства отсылают назад к тиморскому праву, то применяется право Тимора.

2. Однако, когда речь идет о вопросе, включаемом в личный статут, то тиморское право является применимым, только если заинтересованное лицо имеет постоянное место жительства на территории Тимора или, если закон страны его пребывания равным образом считает компетентным тиморское внутреннее право.

#### Статья 18

(Случаи, когда отсылка не допускается)

1. Последние две статьи не применяются, когда их применение приводит к недействительности или безрезультатности юридической сделки, которая была бы действительной или действенной в соответствии с правилом, установленным в статье 15, или незаконности статуса, который иным образом был бы законным.

2. Положения тех же самых статей не применяются, если иностранное право было указано заинтересованными сторонами в случаях, когда такое указание разрешается.

#### Статья 19

Право страны с множественностью правовых систем

1. Когда, имея в виду гражданство определенного лица, является компетентным закон какого-либо государства, в котором сосуществуют несколько различных правовых систем, применимую систему в каждом случае определяет внутреннее право этого государства.

2. В отсутствие норм интерлокального права прибегают к международному частному праву того же государства; если этого не будет достаточно, личным законом заинтересованного лица считается закон его постоянного места жительства.

3. Если компетентное законодательство представляет собой территориально

единый правопорядок, но в нем действуют различные системы норм для разных категорий лиц, всегда следует соблюдать установленное в этом законодательстве то, что касается коллизии между этими системами.

#### Статья 20

(Обход закона)

При применении коллизионных норм, фактические составы и права, созданные с обманным намерением предотвратить применение закона, который иначе являлся бы компетентным, не учитываются.

#### Статья 21

(Публичный порядок)

1. Предписания иностранного права, обозначенного коллизионной нормой, не применяются, когда это применение влечет нарушение основополагающих принципов международного публичного порядка тиморского государства.

2. В этом случае применяются более подходящие нормы иностранного компетентного права или, subsidiarily, нормы внутреннего права Тимора.

#### Статья 22

(Толкование и выявление содержания иностранного права)

1. Иностранное право толкуется в рамках системы, к которой оно принадлежит, и согласно правилам о толковании, определенным в ней.

2. В случае если невозможно установить содержание применимого иностранного права, нужно обратиться к праву, которое применяется subsidiarily; данная процедура должна применяться каждый раз, когда не возможно установить фактические или правовые элементы, от которых зависит выявление применимого права.

#### Статья 23

(Действия, совершенные на борту)

1. К действиям, совершенным на борту кораблей или летательных аппаратов, вне портов или аэродромов, применяется закон места соответствующей регистрации всякий раз, когда является компетентным территориальный закон.

2. Военные корабли и летательные аппараты считаются частью территории государства, которому они принадлежат.

### Раздел 2

#### Коллизионные нормы

##### Подраздел 1

#### Сфера применения и определение личного закона

#### Статья 24

(Сфера действия личного закона)

Статус личности, дееспособность лиц, семейные отношения и наследование регулируются личным законом соответствующих субъектов, за исключением ограничений, установленных в настоящем разделе.

Статья 25

(Возникновение и прекращение правосубъектности)

1. Возникновение и прекращение правосубъектности равным образом определяются личным законом каждого человека.

2. Когда определенное правовое последствие зависит от того, пережило ли одно лицо другое, и эти лица имеют различные личные законы, то, если презумпции последовательности смерти этих законов несовместимы, то применяется установленное в пункте 2 статьи 65.

Статья 26

(Права человека)

1. Личный закон также применяется к правам человека, относящимся к правосубъектности, в том, что касается их существования, сферы деятельности и ограничений, налагаемых на их осуществление.

2. Однако, иностранцы или лица без гражданства не пользуются какой-либо формой правовой защиты, которая не признается в законе Тимора.

Статья 27

(Изыятия применительно к последствиям недееспособности)

1. Юридическая сделка, совершённая на территории Тимора лицом, которое является недееспособным согласно его личному закону, не может быть признана недействительной на этом основании в случае, если внутренний тиморский закон, если бы он был применим, считал бы это лицо дееспособным.

2. Данное положение не распространяется на случаи, когда другая сторона знала об этом обстоятельстве или когда юридическая сделка является односторонней, или сделка относится к сфере семейного или наследственного права или касается распоряжения недвижимым имуществом, находящимся за границей.

3. Если юридическая сделка была совершена недееспособным лицом в иностранном государстве, в праве которого есть похожие положения, описанные в предыдущих пунктах, то применяется закон этой страны.

Статья 28

(Совершеннолетие)

Изменение личного закона не наносит ущерба совершеннолетию, достигнутому

согласно предыдущему личному закону.

#### Статья 29

(Опека (попечительство) и аналогичные институты)

Личный закон недееспособного человека применяется к опеке (попечительству) и аналогичным институтам защиты недееспособных.

#### Статья 30

(Определение личного закона)

1. Личным законом является закон гражданства лица.
2. Однако, Тимор-Лешти признает любую юридическую сделку, совершённую в стране постоянного места жительства истца, если она совершена согласно закону этой страны, и он считает себя компетентным.

#### Статья 31

(Лица без гражданства)

1. Личным законом лица без гражданства является закон его постоянного места жительства или, если такое лицо несовершеннолетнее или недееспособное – его законного места жительства.
2. При отсутствии постоянного места жительства применяется пункт 2 статьи 79.

#### Статья 32

(Юридические лица)

1. Личным законом юридического лица является закон государства, где находится главное, действительное место нахождения его органа управления.
2. Личному закону надлежит регулировать: правоспособность юридического лица; создание, функционирование и компетенцию его органов; способы приобретения и прекращения участниками их прав и обязанностей; ответственность юридического лица, а также его органов и участников перед третьими лицами; реорганизацию, роспуск и прекращение деятельности юридического лица.
3. Перенос из одного государства в другое места нахождения юридического лица не прекращает его правосубъектности, если в этом согласуются законы одного и другого места нахождения.
4. Слияние организаций с различными личными законами осуществляется с учетом обоих личных законов.

#### Статья 33

(Международные юридические лица)

Личным законом международных юридических лиц является закон, который определяется в соглашении об их создании или в их уставах; а при отсутствии указания –

закон страны, где расположен главный офис.

## Подраздел 2

### Право, регулирующее юридические сделки

#### Статья 34

##### (Волеизъявление по сделке)

1. Завершение, толкование и дополнение волеизъявления по сделке регулируется законом, применимым к существу сделки, который является равным образом применимым к отсутствию воли, а также порокам воли.

2. Значение какого-либо поведения как волеизъявления по сделке определяется законом общего постоянного места жительства заявителя и адресата волеизъявления или, в его отсутствие, законом места, где поведение осуществлялось.

3. Значение молчания как способа волеизъявления определяется законом общего постоянного места жительства или, в его отсутствие, законом места, где предложение было получено.

#### Статья 35

##### (Форма волеизъявления)

1. Форма волеизъявления по сделке регулируется законом, применимым к существу сделки; однако, достаточным является соблюдение закона действующего в месте, в котором совершено волеизъявление, разве только закон, регулирующий существо сделки, не требует, под страхом ее недействительности или безрезультатности, соблюдения определенной формы, хотя бы сделка и была совершена за границей.

2. Волеизъявление по сделке является также действительным по форме, если вместо формы, предписанной местным законом, была соблюдена форма, предписанная государством, к которому отсылает коллизионная норма того закона, без ущерба для установленного в последней части предшествующего пункта.

#### Статья 36

##### (Представительство в силу закона)

Законное представительство подчиняется закону, регулиющему правоотношение, из которого возникает полномочие по представительству.

#### Статья 37

##### (Представительство через органы (юридического лица))

Представительство юридического лица посредством его органов регулируется соответствующим личным законом.

#### Статья 38

##### (Договорное представительство)

1. Договорное представительство регулируется в том, что касается существования, объема, изменения, последствий и прекращения полномочий по представительству, законом государства, в котором полномочия осуществляются.

2. Если, однако, представитель осуществляет полномочия по представительству в стране, отличающейся от той, которую указал представляемый, и этот факт известен третьему лицу, с которым он (представитель) заключил договор, является применимым закон страны постоянного места жительства представляемого.

3. Если представитель осуществляет представительство профессионально, и этот факт известен третьему лицу, является применимым закон профессионального места нахождения (жительства).

4. Когда представительство относится к распоряжению или управлению недвижимыми имуществами, является применимым закон страны места нахождения этих имуществ.

#### Статья 39

(Давность и прекращение действия (прав))

Давность и прекращение действия (прав) регулируются законом, применимым к каждому из них.

### Подраздел 3

#### Закон, регулирующий обязательства

#### Статья 40

(Обязательства, проистекающие из правовых сделок)

1. Обязательства, проистекающие из правовой сделки, как и ее собственное существо, регулируются законом, который соответствующие стороны указали или имели в виду.

2. Указание или ссылка сторон может, тем не менее, распространяться только на закон, применимость которого соответствует какому-то действительному интересу заявителей или который связан с каким-либо из элементов правовой сделки, заслуживающих внимания в сфере международного частного права.

#### Статья 41

(Законный критерий)

1. При отсутствии определения компетентного закона в односторонних правовых сделках следует принимать во внимание закон постоянного места жительства совершающего сделку лица и в договорах-закон общего постоянного места жительства обеих сторон.

2. При отсутствии общего места жительства в безвозмездных договорах является

применимым закон постоянного места жительства того, кто предоставляет выгоду, и в оставшихся договорах - закон места совершения (договора).

#### Статья 42

(Ведение чужих дел без поручения)

К ведению чужих дел без поручения является применимым закон места, в котором происходит основная деятельность ведущего дела лица.

#### Статья 43

(Неосновательное обогащение)

Неосновательное обогащение регулируется законом, на основании которого осуществляется передача имущественной ценности в пользу обогащаемого.

#### Статья 44

(Внедоговорная ответственность)

1. Внедоговорная ответственность, основанная либо на незаконном действии, либо на опасности, или на каких-либо правомерных действиях, регулируется законом государства, где происходит основная деятельность, причиняющая вред; в случае ответственности за бездействие является применимым закон места, где ответственное лицо должно было действовать.

2. Если закон государства, где проявляется вредное последствие, считает ответственным причинителя вреда, но его таковым не считает закон страны, где происходит его деятельность, является применимым первый закон, пока причинитель вреда должен был предвидеть проявление вреда в такой стране как последствие своего действия или бездействия.

3. Если, однако, причинитель вреда и потерпевшая сторона имеют одно и то же гражданство или, при отсутствии такового, одно и то же постоянное место жительства и они оказываются в иностранном государстве случайно, применимым законом будет закон (их) гражданства или общего местопребывания, без ущерба для положений государства места причинения вреда, которые должны быть применены одинаковым образом ко всем лицам.

#### Подраздел 4

Закон, регулирующий вещи

#### Статья 45

(Вещные права)

1. Режим владения, права собственности и прочих вещных прав определяется законом государства, на чьей территории вещи находятся.

2. Во всем, что относится к возникновению и передаче вещных прав на вещи в



пути, они (вещи) рассматриваются как находящиеся в стране назначения.

3. Возникновение и передача прав на транспортные средства, подлежащие режиму регистрации, регулируются законом страны, где регистрация осуществлена.

#### Статья 46

(Способность устанавливать вещные права на недвижимые вещи или распоряжаться ими)

Равным образом определяется законом места нахождения вещи способность устанавливать вещные права на недвижимые вещи или распоряжаться ими, коль скоро такой закон предусматривает это так же; в противном случае является применимым личный закон.

#### Статья 47

(Интеллектуальная собственность)

1. Права автора регулируются законом места первого опубликования произведения и, если оно не является опубликованным, личным законом автора без ущерба для установленного в специальном законодательстве.

2. Интеллектуальная собственность регулируется законом страны ее создания.

### Подраздел 5

#### Закон, регулирующий семейные отношения

#### Статья 48

(Способность вступать в брак или заключать добрачный контракт)

Способность вступать в брак или заключать добрачный контракт регулируется в отношении каждого из вступающих в брак соответствующим личным законом, которому надлежит еще определять режим отсутствия (воли), а также пороков воли договаривающихся сторон.

#### Статья 49

(Форма брака)

Форма брака регулируется законом государства, в котором совершается действие по вступлению в брак, за исключением установленного в следующей статье.

#### Статья 50

(Изъятия)

1. Брак двух иностранцев в Тимор-Лешти может быть совершен согласно форме, предписанной национальным законом любого из заключающих брак, перед соответствующими дипломатическими или консульскими агентами постольку, поскольку та же самая компетенция признается этим законом за Тиморскими дипломатическими или консульскими агентами.

2. Брак за границей двух тиморцев или тиморца (тиморки) и иностранки (иностранца) может быть совершен перед дипломатическим или консульским агентом Тиморского государства или перед служителями католической церкви; в любом случае браку должна предшествовать процедура публикаций, организованная компетентным органом, если только от нее не было освобождения согласно условиям статьи 198.

3. Брак за границей двух тиморцев или тиморца (тиморки) и иностранки (иностранца) сообразно каноническим законам рассматривается как католический брак, какой бы ни была правовая форма совершения этого действия согласно местному закону, и основанием для его записи служит согласие регистратуры приходской церкви.

#### Статья 51

##### (Отношения между супругами)

1. За исключением положения, установленного в следующей статье, отношения между супругами регулируются общим законом гражданства.

2. Если супруги не имеют одного и того же гражданства, является применимым закон их общего постоянного места жительства и, при отсутствии такового, закон страны, с которой их семейная жизнь наиболее тесно связана.

#### Статья 52

##### (Добрачный контракт и режим имущества)

1. Содержание и последствия добрачных контрактов и законный или договорный режимы имущества, определяются законом гражданства вступающих в брак на момент заключения брака.

2. Если вступающие в брак не имеют одного и того же гражданства, является применимым закон их общего постоянного места жительства на момент заключения брака и, если таковой также отсутствует, - закон первого супружеского места пребывания.

3. Если применимый закон является иностранным и один из вступающих в брак имеет свое постоянное место жительства на Тиморской территории, может быть выбран один из режимов, допускаемых в настоящем Кодексе.

#### Статья 53

##### (Изменения режима имущества)

1. Супругам разрешается изменять законный или договорный режим имущества, если они на это уполномочены компетентным законом согласно условиям статьи 51.

2. Новый договор ни в коем случае не имеет обратного действия в ущерб третьему лицу.

#### Статья 54

##### (Судебное разлучение лиц и разделение имущества и развод)

1. К судебному разлучению лиц и разделению имущества и разводу применяется статья 51.

2. Если, однако, в течение брака изменяется компетентный закон, разлучение, разделение или развод может основываться только на каком-либо факте, относящемся к данному делу (для решения вопроса о разлучении, разделении или разводе) на момент их (разлучения, разделения или развода) осуществления.

#### Статья 55

##### Установление происхождения (детей)

1. К установлению происхождения применяется личный закон родителя на день возникновения отношения.

2. Если речь идет о ребенке замужней женщины, установление происхождения в отношении отца регулируется общим законом гражданства матери и ее мужа; при отсутствии такового является применимым закон общего постоянного места жительства супругов и, если таковой также отсутствует, личный закон ребенка.

3. Для целей предшествующего пункта принимается во внимание момент рождения ребенка или момент расторжения брака, если расторжение предшествовало рождению.

#### Статья 56

##### (Отношения между родителями и детьми)

1. Отношения между родителями и детьми регулируются общим законом гражданства родителей, а в отсутствие такового, законом их общего постоянного места жительства, а если родители обычно проживают в различных государствах, применяется личный закон ребенка.

2. Если родство оказывается установленным только в отношении одного из родителей, применяется личный закон такового; если один из родителей умер, является компетентным личный закон пережившего родителя.

#### Статья 57

##### (Внебрачное происхождение)

1. К установлению родства в результате усыновления (удочерения) применяется личный закон усыновителя (удочерителя) без ущерба для установленного в следующем пункте.

2. Если усыновление (удочерение) осуществляется мужем и женой или усыновляемый (удочеряемая) является ребенком супруга усыновителя (удочерителя), является компетентным общий закон гражданства супругов, а при его отсутствии-закон их общего постоянного места жительства; если таковой также отсутствует, является применимым закон страны, с которой семейная жизнь усыновителей (удочерителей)

наиболее тесно связана.

3. Отношения между усыновителем (удочерителем) и усыновленным (удочеренной) и между последним и его (ее) семьей по происхождению регулируются личным законом усыновителя (удочерителя); в случае, предусмотренном в предыдущем пункте, должно применяться установленное в статье 56.

4. Если закон, компетентный регулировать отношения между усыновляемым (удочеряемой) и его (ее) родителями, не знает института усыновления (удочерения) или не признает его по отношению к тому, кто находится в семейном положении усыновляемого (удочеряемой), усыновление (удочерение) не разрешается.

#### Статья 58

##### Особые условия для признания или усыновления (удочерения)

1. Если в качестве условия для признания или усыновления (удочерения) личный закон признаваемого (признаваемой) или усыновляемого (удочеряемой) требует его (ее) согласия, это требование должно быть соблюдено.

2. Следует равным образом соблюдать требование согласия третьего лица, с которым заинтересованное лицо является связанным каким-либо правоотношением семейного или опекунского характера, если это установлено законом, регулирующим данное отношение.

#### Подраздел 6

##### Закон, регулирующий наследование

#### Статья 59

##### (Компетентный закон)

Наследование регулируется личным законом наследодателя на момент его смерти, и ему также надлежит определять полномочия администратора наследства и исполнителя завещания.

#### Статья 60

##### (Способность завещательного распоряжения)

1. Способность делать, изменять или отзывать какое-либо распоряжение на случай смерти, равно как и требования к особой форме распоряжений в силу возраста распоряжающегося определяются личным законом их автора на момент заявления о распоряжении.

2. Тот, кто приобрел новый личный закон после того, как он сделал распоряжение, сохраняет способность, необходимую для отзыва распоряжения согласно предыдущему закону.

#### Статья 61

(Толкование распоряжений; отсутствие воли, а также пороки воли)

Личный закон наследодателя на момент завещательного заявления регулирует:

- а) толкование соответствующих условий и распоряжений, если не имеется прямого или подразумеваемого указания на другой закон;
- б) отсутствие воли, а также пороки воли;
- с) допустимость совместных завещаний или наследственных договоров без ущерба установленному в статье 52 в отношении таких завещаний и договоров.

Статья 62

(Форма)

1. Распоряжения на случай смерти, также как их отзыв или изменение являются действительными по форме, если они отвечают предписаниям закона места, где совершено соответствующее действие, или предписаниям личного закона наследодателя либо на момент соответствующего заявления, либо на момент смерти, или также предписаниям закона, к которому отсылает коллизионная норма местного закона.

2. Если, однако, личный закон наследодателя на момент соответствующего заявления требует под страхом его недействительности или безрезультатности соблюдения определенной формы, это требование должно соблюдаться, даже если действие осуществлялось за границей.